



# RELATÓRIO 2015-2020

---

**CAADIS – COORDENAÇÃO GERAL  
DE AÇÕES AFIRMATIVAS,  
DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL**

Relatório de atendimentos, atividades realizadas e  
alunos atendidos no interstício de 2015 a 2020 pela CAADIS

# Introdução

## Um pouco sobre nós e nossas ações

A CAADIS – Coordenação Geral de Ações Afirmativas, Diversidade e Inclusão Social, aprovada pelo Conselho Universitário – Resolução N° 005/2012, de 31 de outubro de 2012, que contempla a realização de um conjunto de ações voltadas para estudos e adoção de medidas de políticas afirmativas de inclusão social, que envolvam o acesso e permanência na universidade, no contexto de democratização do acesso à educação superior pública, gratuita e de qualidade.

O presente relatório tem como objetivo registrar e relatar as nossas atividades no interstício de 2015 até 2020, bem como, apresentar as nossas pretensões para o ano vindouro.

Dessa forma, organizamos em algumas categorias tais como:

- Relações dos nossos alunos com deficiência;
- Atendimentos pedagógicos realizados;
- Atendimentos de tradução e interpretação;
- Nossos eventos e ações de extensão;
- Orçamentos e equipamentos adquiridos.

CONHEÇA MAIS  
SOBRE A NOSSA  
CAADIS

Coordenação Geral de Ações Afirmativas, Diversidade e Inclusão Social, aprovada pelo Conselho Universitário – Resolução N° 005/2012, de 31 de outubro de 2012.

Site:



<https://caadis.ufersa.edu.br/>

Instagram:



@caadisufersa

Facebook:



@caadisufersa



Compreendemos que a CAADIS tem papel fundamental neste processo de inclusão e permanência de todos os nossos alunos e alunas. Assim, as ações afirmativas, diversidade e inclusão social, incluem atividades e ensino, pesquisa e extensão para estudantes oriundos de espaços populares por meio do pioneiro Programa Conexões de Saberes (MEC/SECADI-Edital Nº. 11/2009).

A UFERSA, integrada ao Fórum de Educação para as Relações Étnico-raciais do RN, por meio da parceria com a Coordenadoria de Promoção de Políticas de Igualdade Racial (COEPPIR) executa formações gerais e específicas sobre a temática da diversidade étnico-racial. Nesse contexto, foram executadas várias ações extensionistas de inclusão.

Entre as quais, o Curso Pré-Universitário Popular, ação iniciada no Programa Conexões de Saberes, nos Campus da UFERSA, Mossoró, Angicos e Caraúbas, em parceria com as Escolas Públicas da Rede Estadual e Municipal, atividade em interface com ensino e pesquisa, objetivando o acesso e a permanência de estudantes populares na universidade e o agendamento de temáticas entre os segmentos acadêmicos e a comunidade.

Ao longo dos anos, a CAADIS proporcionou ainda, a formação extensionista sobre a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS, por meio de Oficinas intituladas “Noções básicas de Língua Brasileira de Sinais” e “Libras em Contexto” para os estudantes, professores e funcionários da UFERSA, familiares e cidadãos surdos de Angicos e adjacências, além da equipe e de parceiros do Projeto, bem como o mapeamento de pessoas surdas na região do Sertão Central, em Angicos-RN.

Tal iniciativa teve como meta oferecer os conhecimentos de LIBRAS para surdos e ouvintes, com o propósito de divulgar para a comunidade em geral a cultura surda, além de orientar a forma de comunicação com as pessoas com deficiência auditiva, estabelecendo interação entre ouvintes e surdos.

A UFERSA realizou o “Programa Incluir: construindo o caminho para a acessibilidade”, no qual se equipou e aprendeu a atender melhor as pessoas com deficiências e com necessidades especiais, dotando a universidade de infraestrutura e equipamentos, necessários ao atendimento e acessibilidade de



alunos, professores, técnicos e comunidades que tenham alguma necessidade especial, e ao mesmo tempo, desenvolveu cursos para a comunicação em LIBRAS.

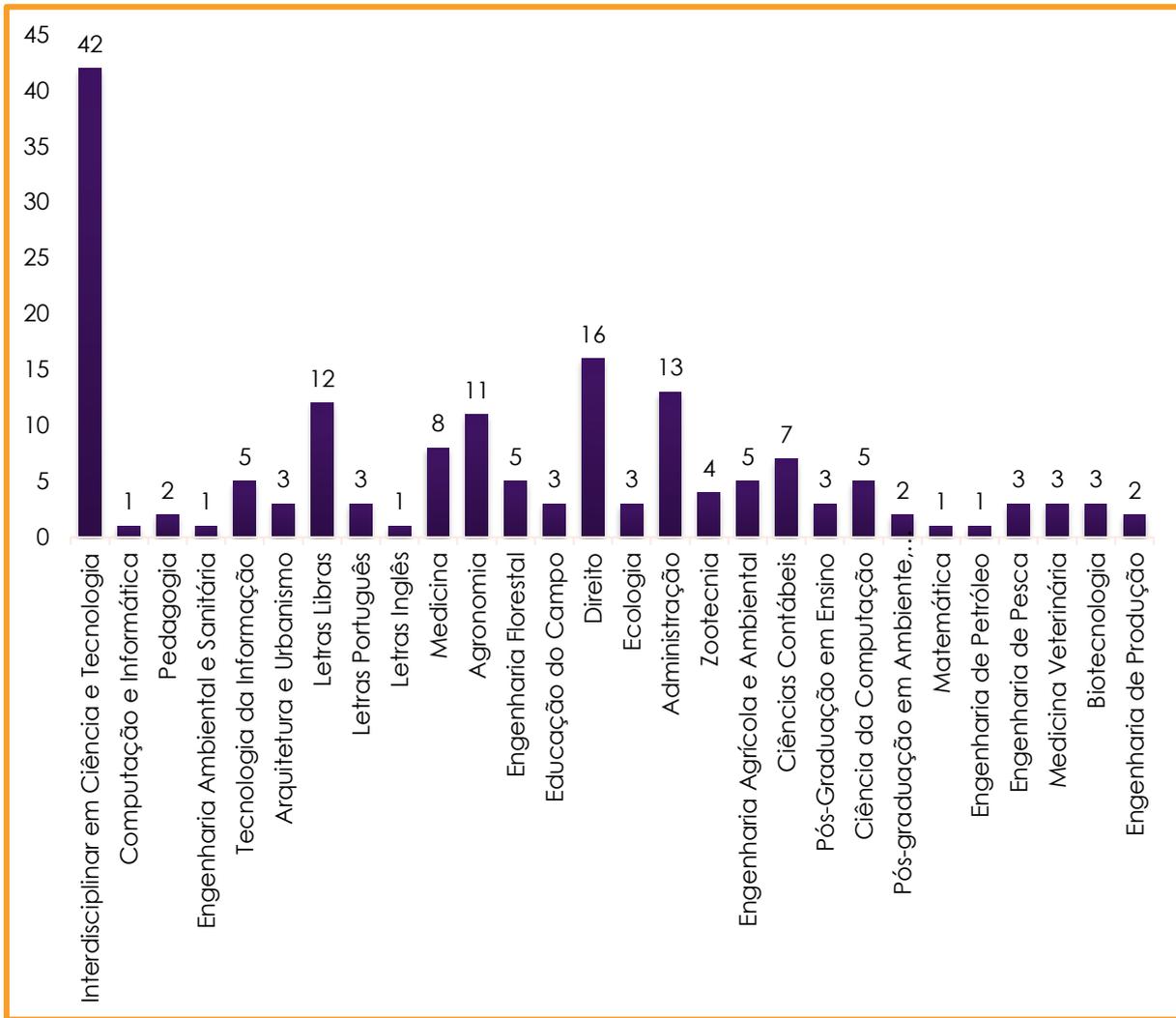
Além de que em todos os anos de acordo com o PDI de nossa instituição, realizamos o Seminário de Ações Afirmativas Diversidade e Inclusão Social – SEADIS que anualmente promove ações de formação e conscientização sobre as questões trabalhadas na CAADIS para a comunidade externa e interna a nossa universidade.

Em relação à acessibilidade física, a UFERSA já fez a adaptação e acessibilidade nos Campus de Mossoró, Angicos, Pau dos Ferros e Caraúbas, bem como o projeto de sinalização e urbanização do Campus Sede, com foco na acessibilidade. Também trabalha na adequação da infraestrutura e aquisição permanente de equipamentos para o atendimento, à adaptação dos espaços físicos e adquiriu plataformas de deslocamento vertical para os prédios que possuem primeiro andar, além de impressora e seis teclados, equipamentos em Braille.

Dessa forma, neste relatório tentaremos trazer um panorama das atividades realizadas, a relação dos nossos alunos com deficiência, os seus atendimentos pedagógicos, os eventos e ações de extensão, bem como, os atendimentos de tradução e interpretação em Libras e os orçamentos e equipamentos adquiridos no interstício de 2015 a 2020.

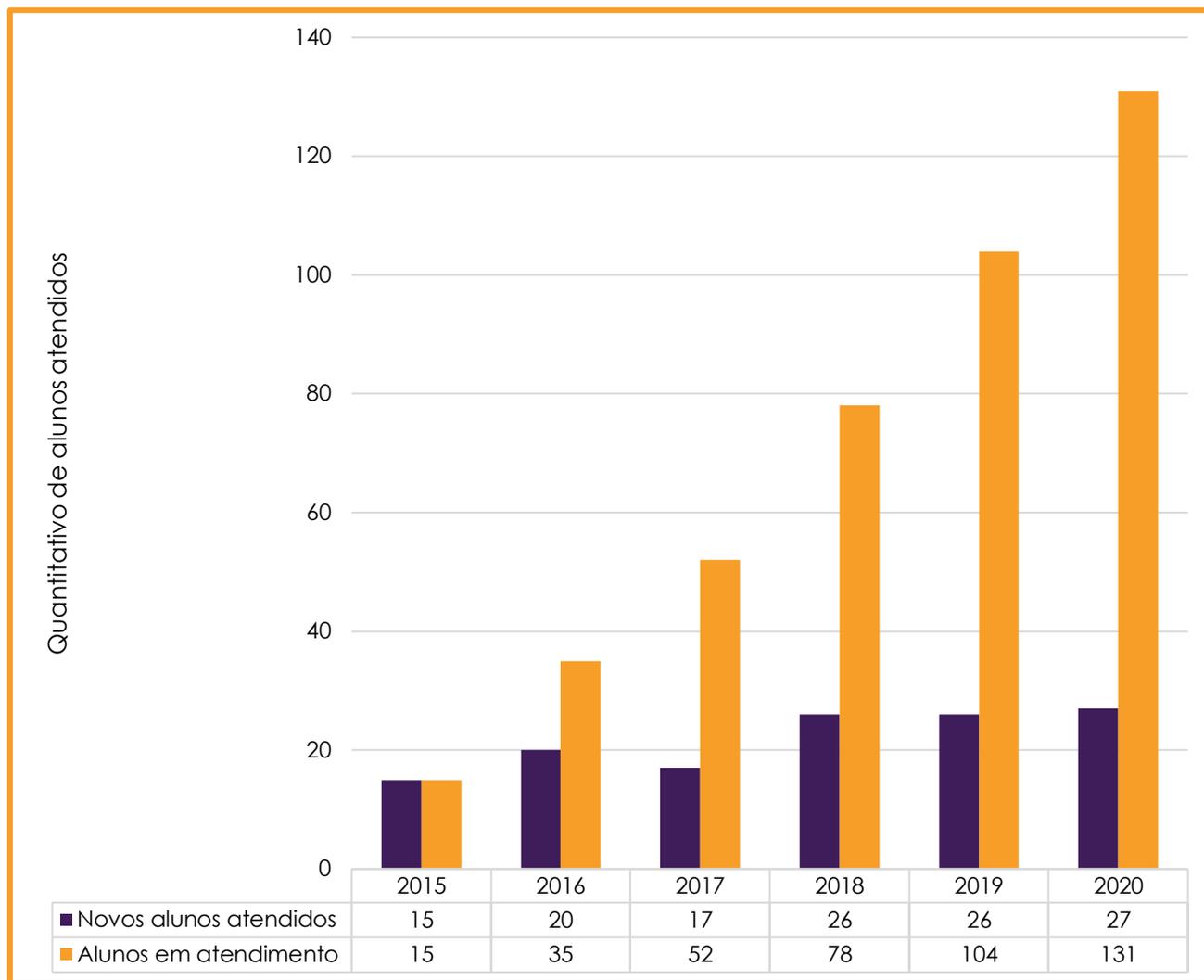


## 1 - Quantidade de alunos com deficiência atendidos por curso

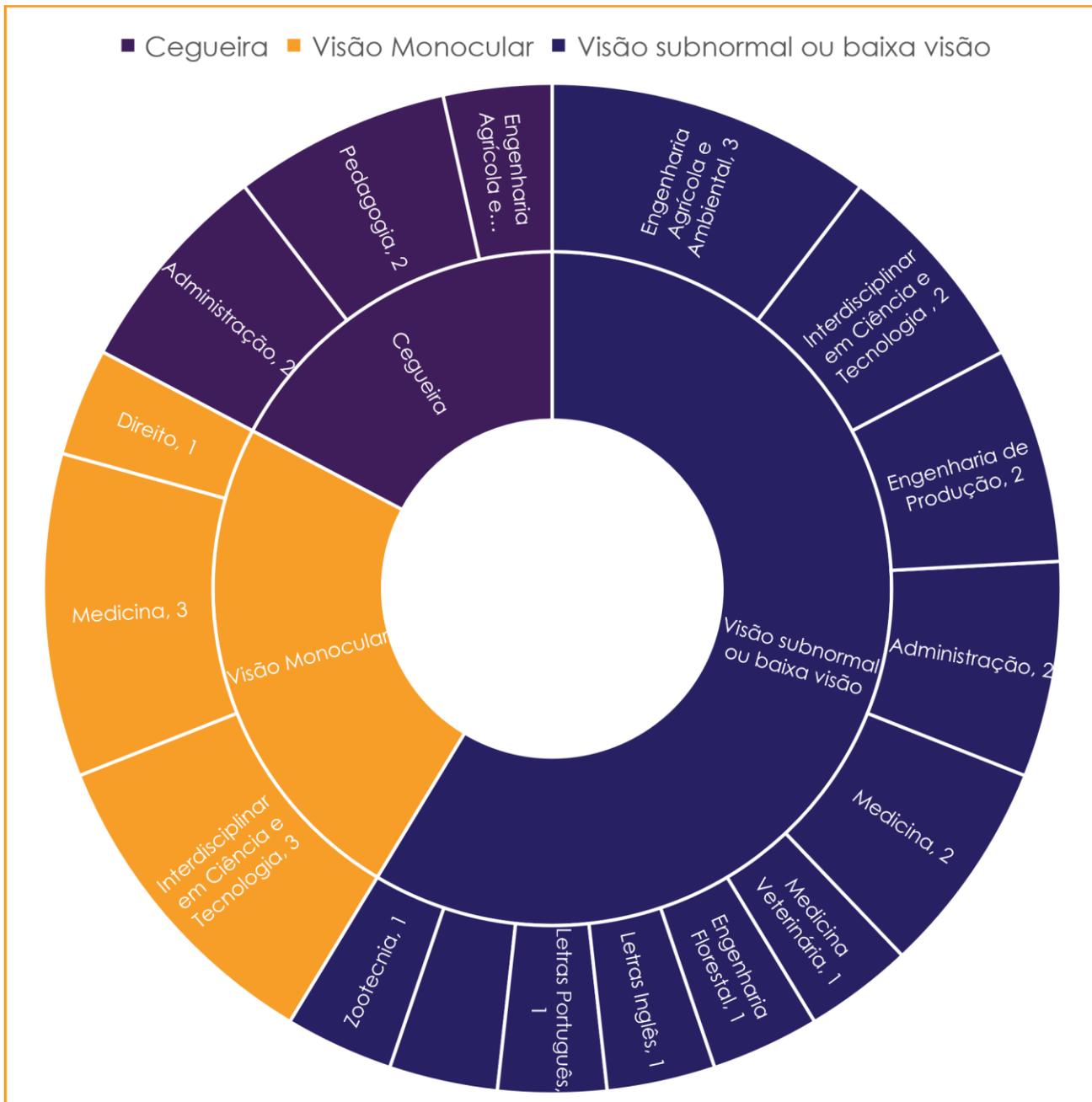




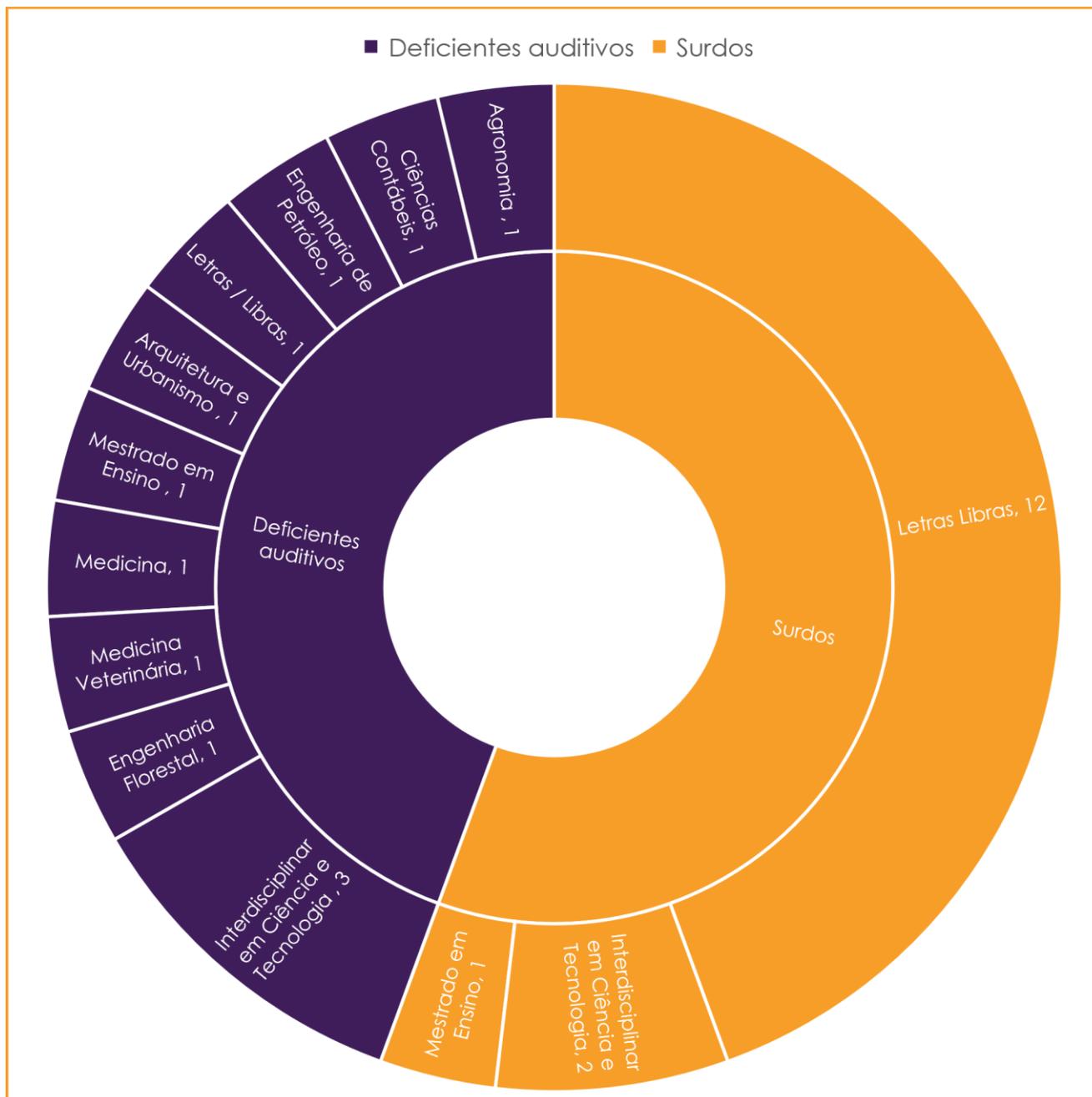
## 2 - Número de alunos com deficiência atendidos por ano



### 3 – Alunos com deficiência visual, por condição e curso atendidos atualmente pela CAADIS

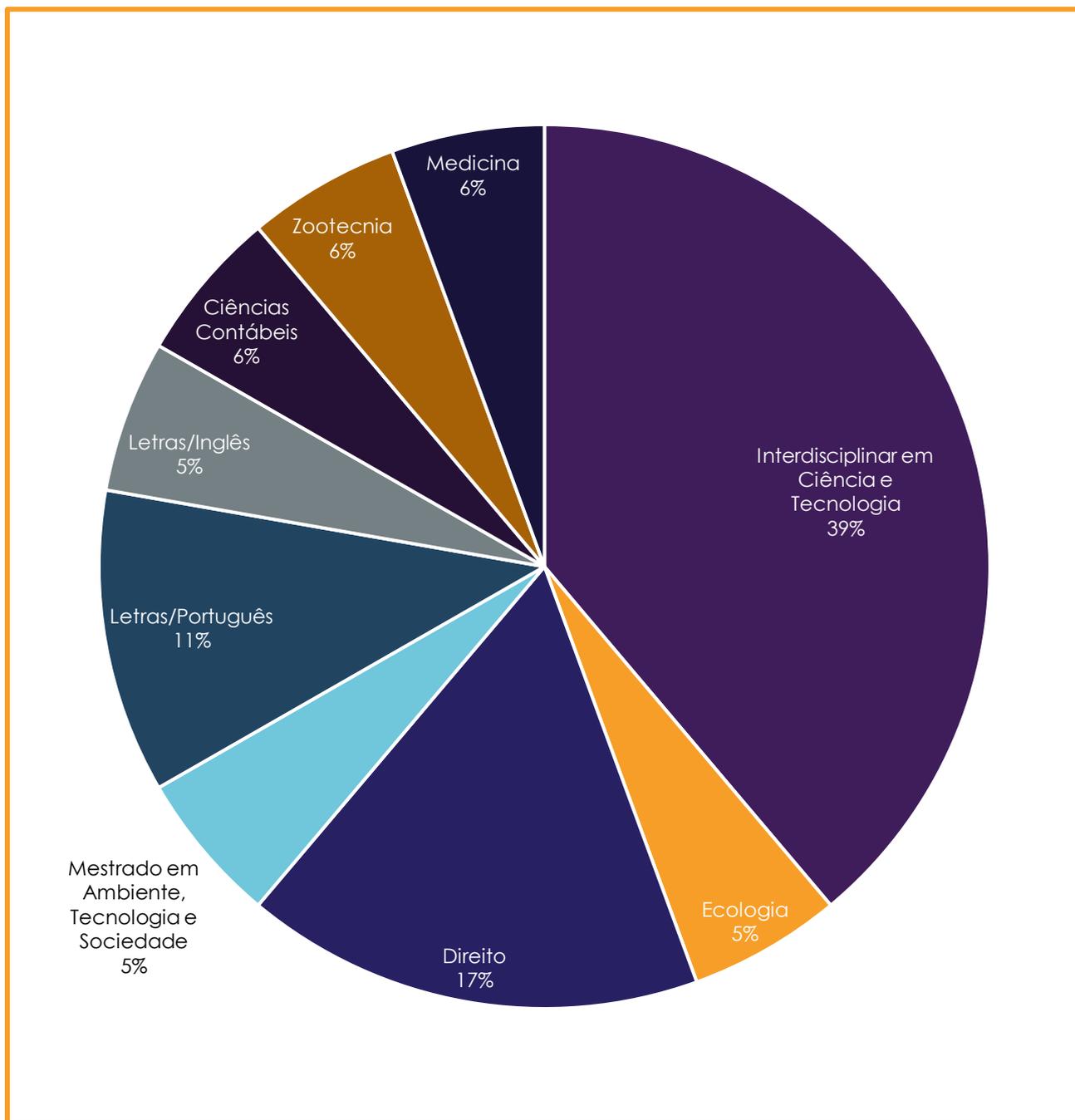


#### 4 – Alunos com deficiência auditiva e surdos atendidos atualmente pela CAADIS



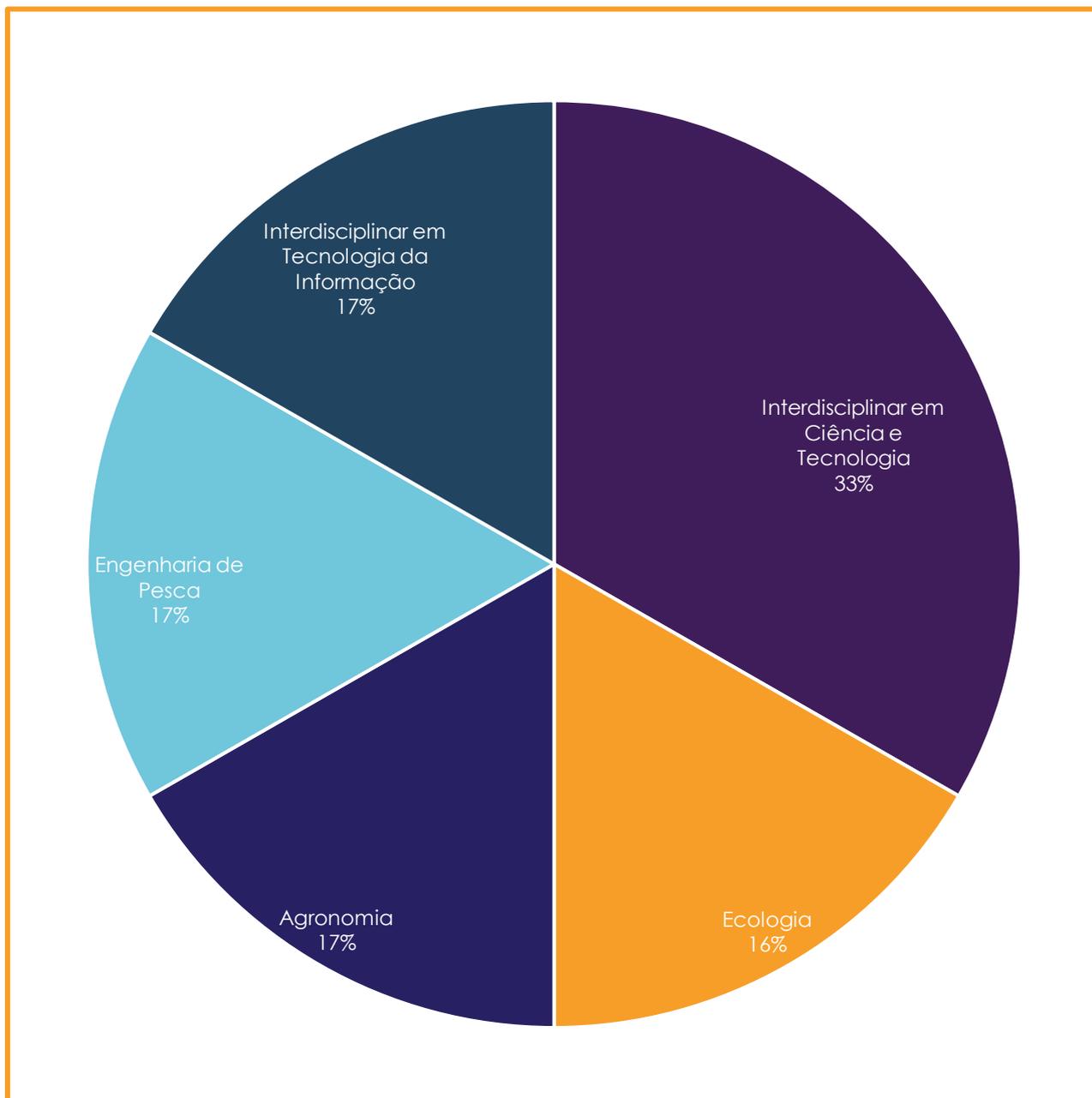


## 5 – Alunos com deficiência motora atendidos atualmente pela CAADIS

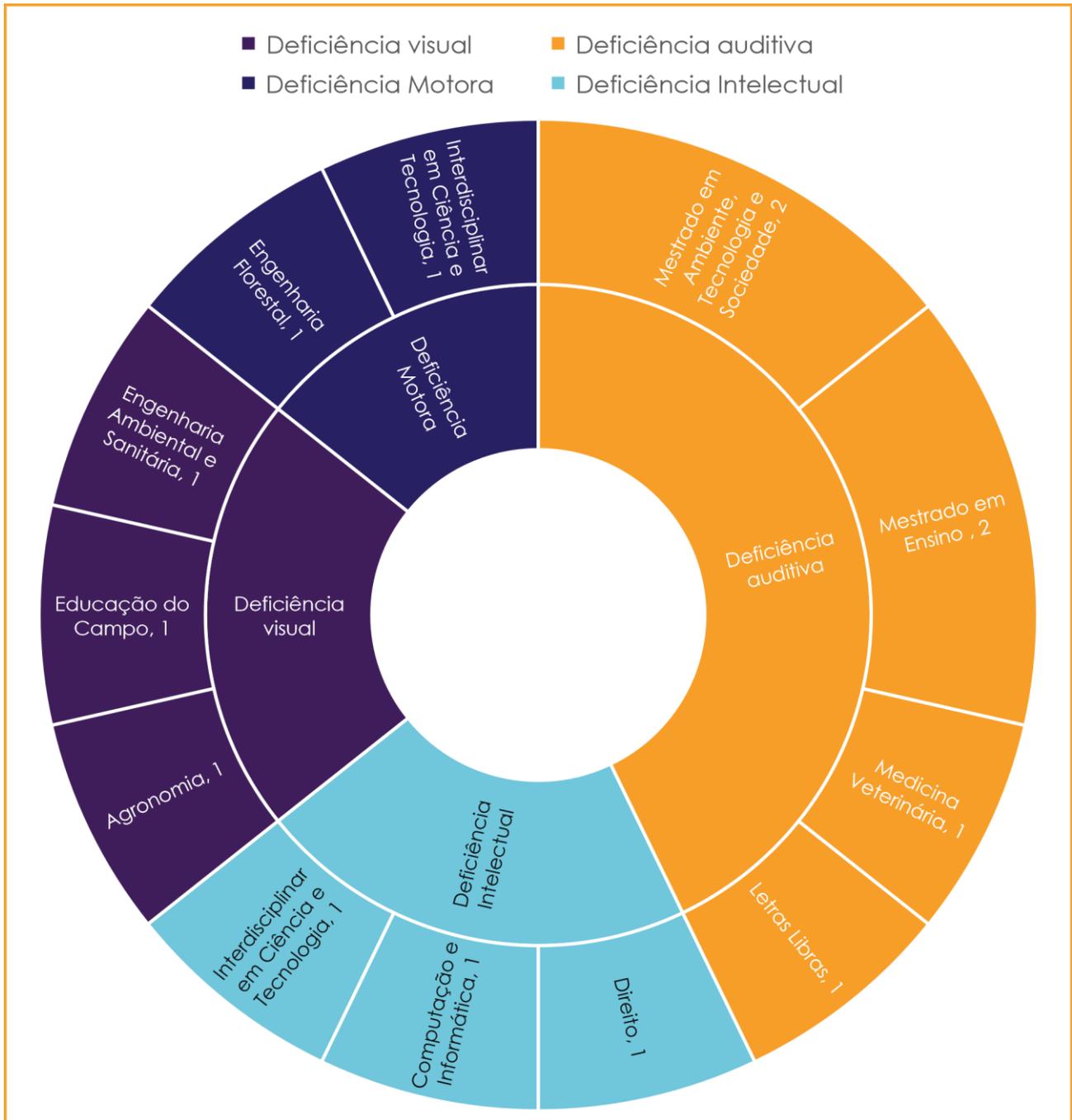




## 6 – Alunos com deficiência intelectual atendidos atualmente pela CAADIS



## 7 – Alunos com deficiência formados com o apoio da CAADIS



## 8 – Atendimentos Pedagógicos aos nossos alunos da UFERSA

O atendimento pedagógico da CAADIS nos anos de sua implementação até os dias atuais passou a implantar diversas reformulações, principalmente no ano de 2018, quando foi iniciada a sistematização de um novo protocolo de acompanhamento dos discentes com deficiência da UFERSA.

Apoiando-se no objetivo de potencializar a qualidade e agilidade do processo de atendimento e acompanhamento dos referidos alunos, estreitando o diálogo com os coordenadores dos cursos acadêmicos, docentes e técnicos especializados parceiros nesse serviço.

Além disso, continuamos a utilizar os nossos instrumentos de comunicação, registro e avaliação de trabalho através de dos relatórios e fichas individuais dos discentes, que nos anos anteriores eram enviados aos coordenadores de curso e docentes em forma de “Parecer pedagógico”, passando ao modelo atual de “Plano de Acompanhamento individualizado”, ressaltando algumas sugestões didático-pedagógicas e orientações quanto às necessidades educacionais específicas dos discentes em questão, e que são prontamente enviados aos docentes dos alunos com deficiência que estão cadastrados e sendo acompanhados pela na CAADIS.

Bem como, permanecemos com uso do “Plano Individualizado de Desenvolvimento Acadêmico” elaborado e aplicado como intuito de instrumento de planejamento e avaliação do protocolo de atendimento de cada um dos estudantes atendidos. Dessa forma, trata-se apenas de um mecanismo interno do setor para acompanhamento dos nossos usuários.

Também adquirimos uma sala mais ampla para o serviço de atendimento, possibilitando privacidade e bem estar físico e psicológico durante os atendimentos, amplo espaço de pesquisa e estudo, bem como, um ambiente mais agradável para visitaçãõ do público externo que busca conhecer e apreender acerca das tecnologias assistivas que disponibilizamos aos nossos discentes.

Também no início do semestre 2019.1, proporcionamos formações aos

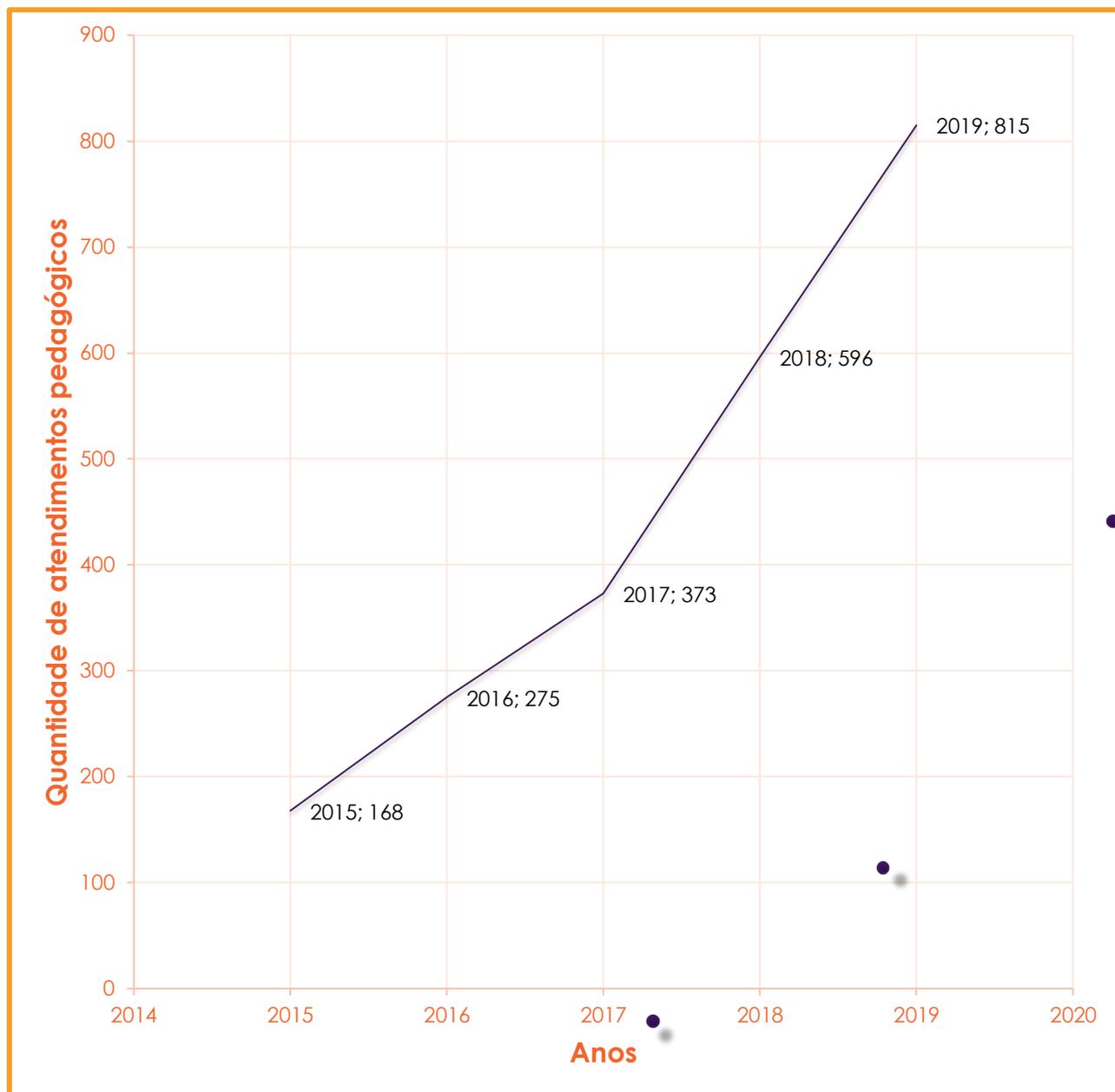


bolsistas da permanência e acessibilidade que colaboram com o acompanhamento dos discentes com deficiência visual da nossa Universidade, ofertando o contato com tecnologias assistivas e orientações de mobilidade nos espaços da UFERSA, dentre eles, a biblioteca, salas de aula, etc.

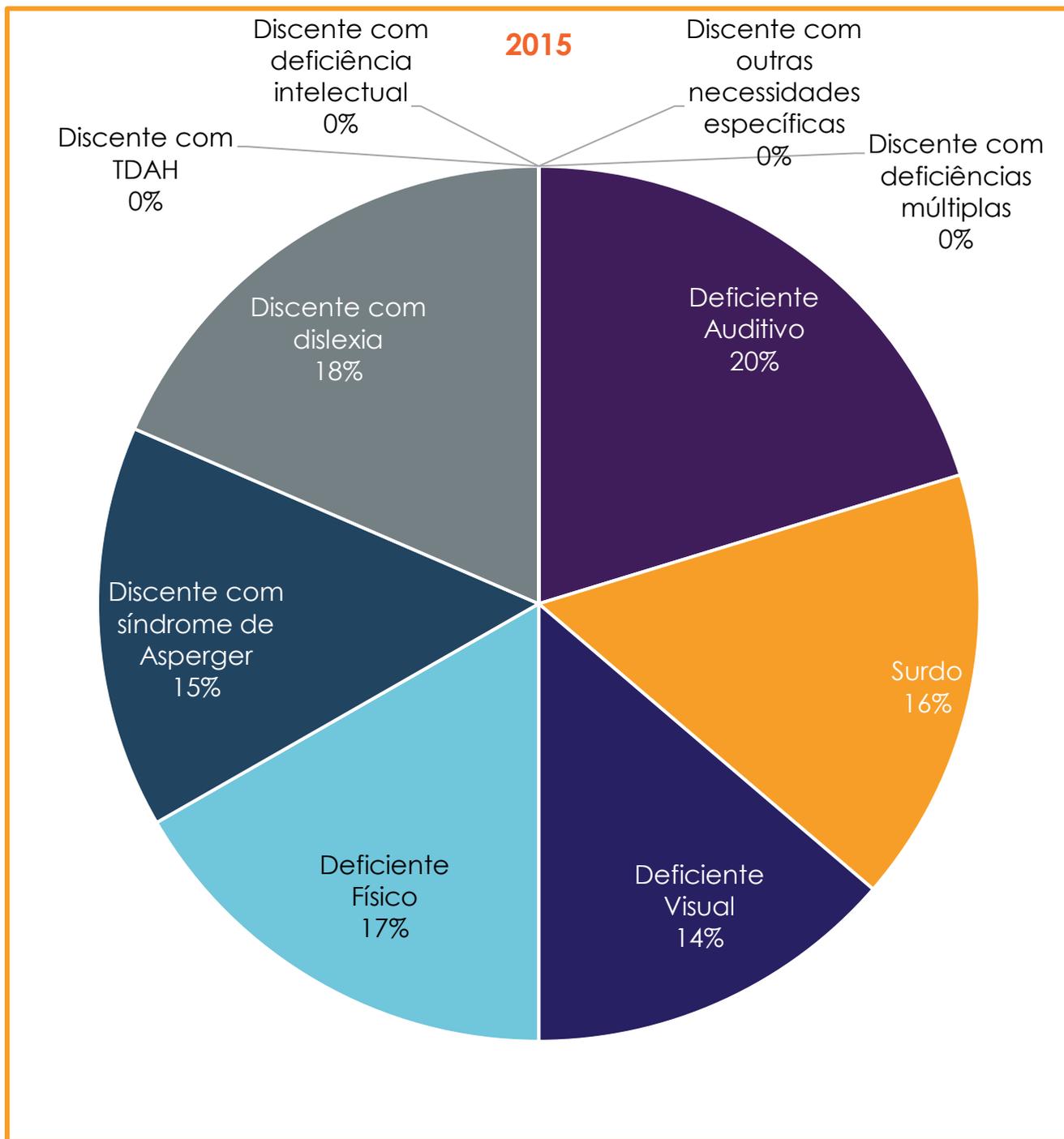
Assim, atuamos na busca do aprimoramento dos nossos serviços, no qual percebemos que houve uma total reestruturação da forma como o trabalho pedagógico nessa coordenação atualmente está sendo implementado, se comparado com os anteriores. Mudanças estas emergenciais, pois o quantitativo de ingressantes com deficiência aumentou substancialmente com a adesão integral das cotas na nossa instituição de ensino.

Passando de 29 discentes em 2017 para 110 em 2018, e atualmente, 151 em dezembro de 2019, dados estes considerando apenas os alunos com deficiência ou alguma necessidade específica comprovada por laudos e/ou encaminhamento de outros setores de atendimento especializado.

### 9 - Quantidade de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por ano

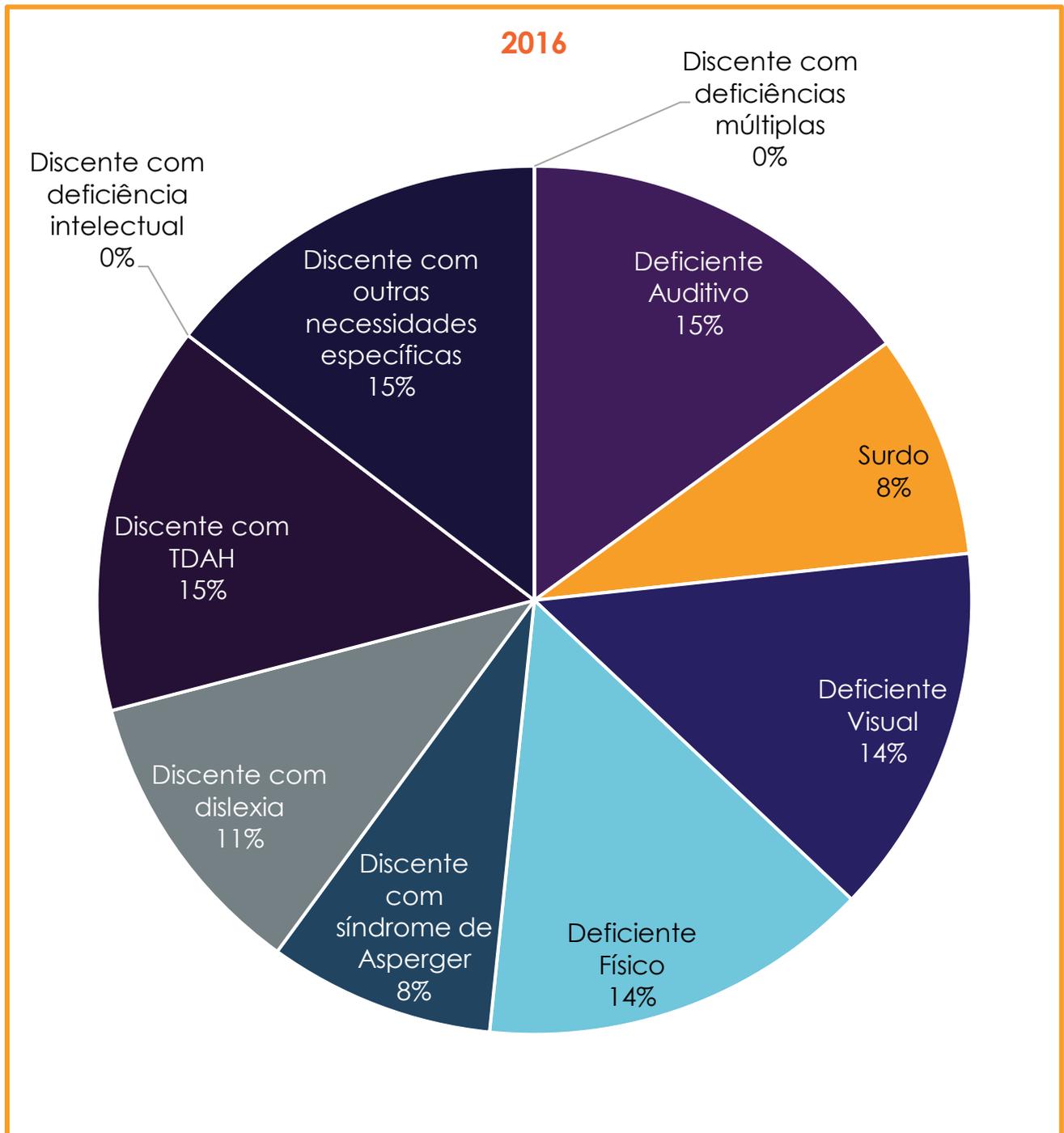


### 10 – Quantitativo de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por deficiência no ano de 2015

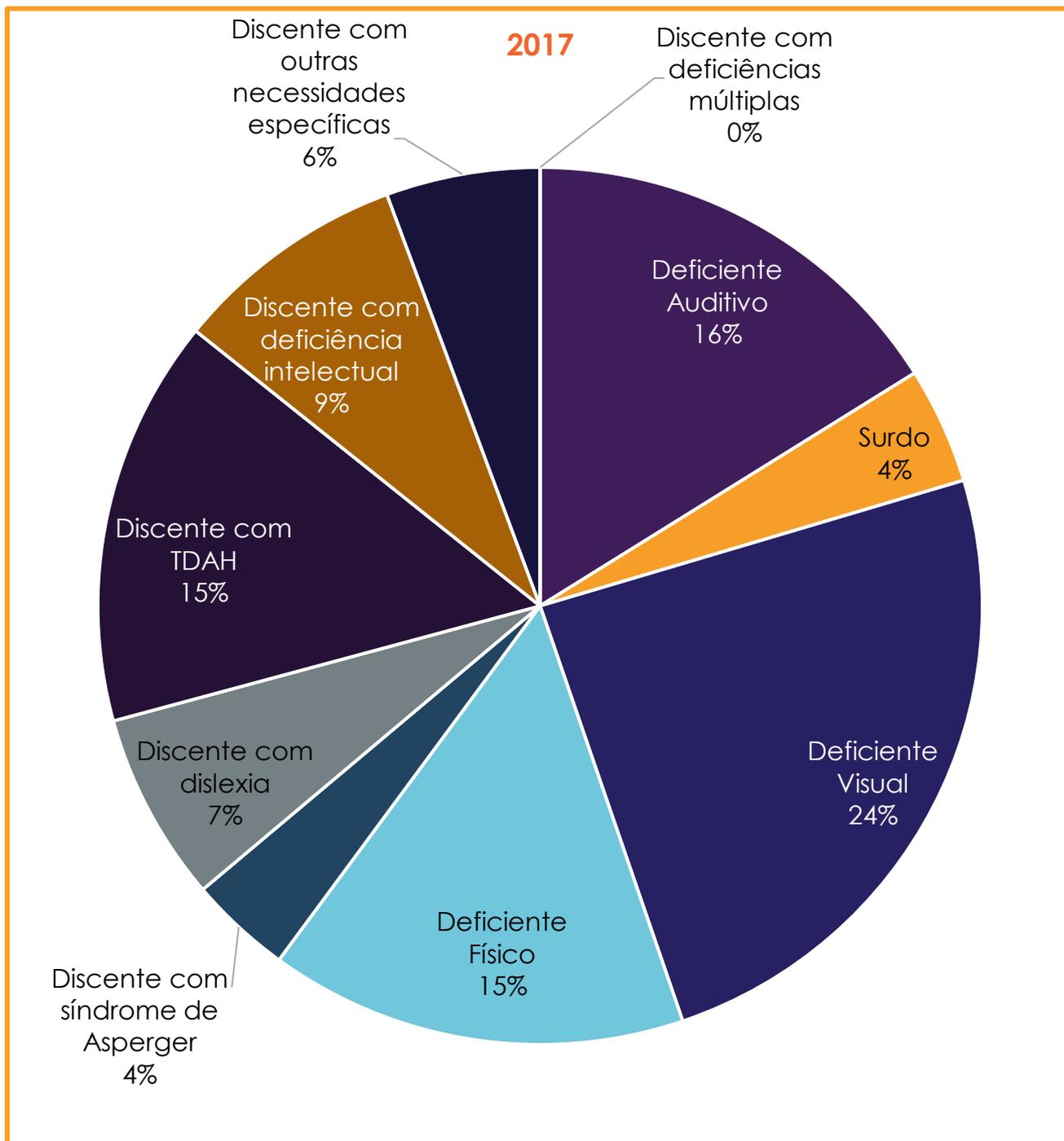




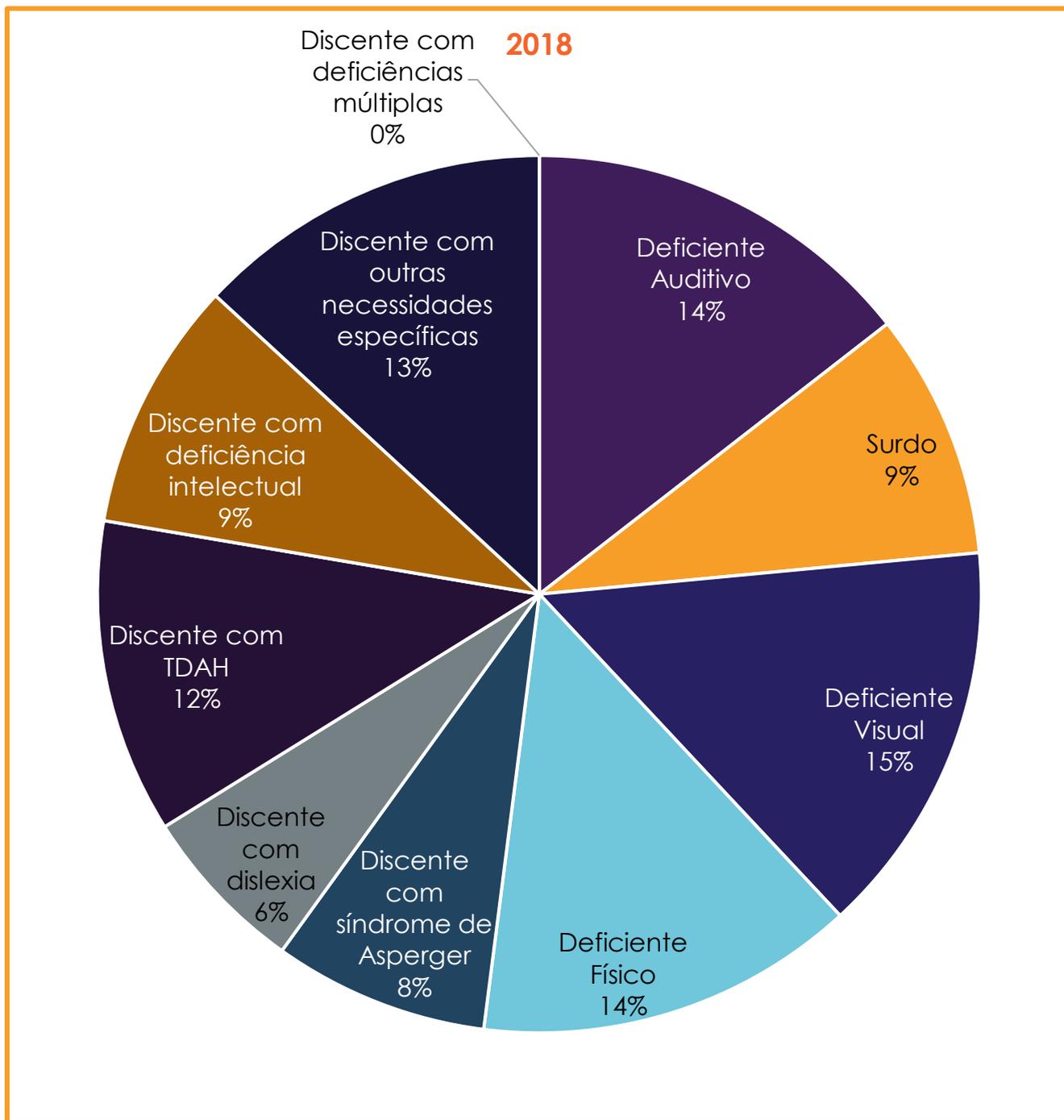
## 11 – Quantitativo de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por deficiência no ano de 2016



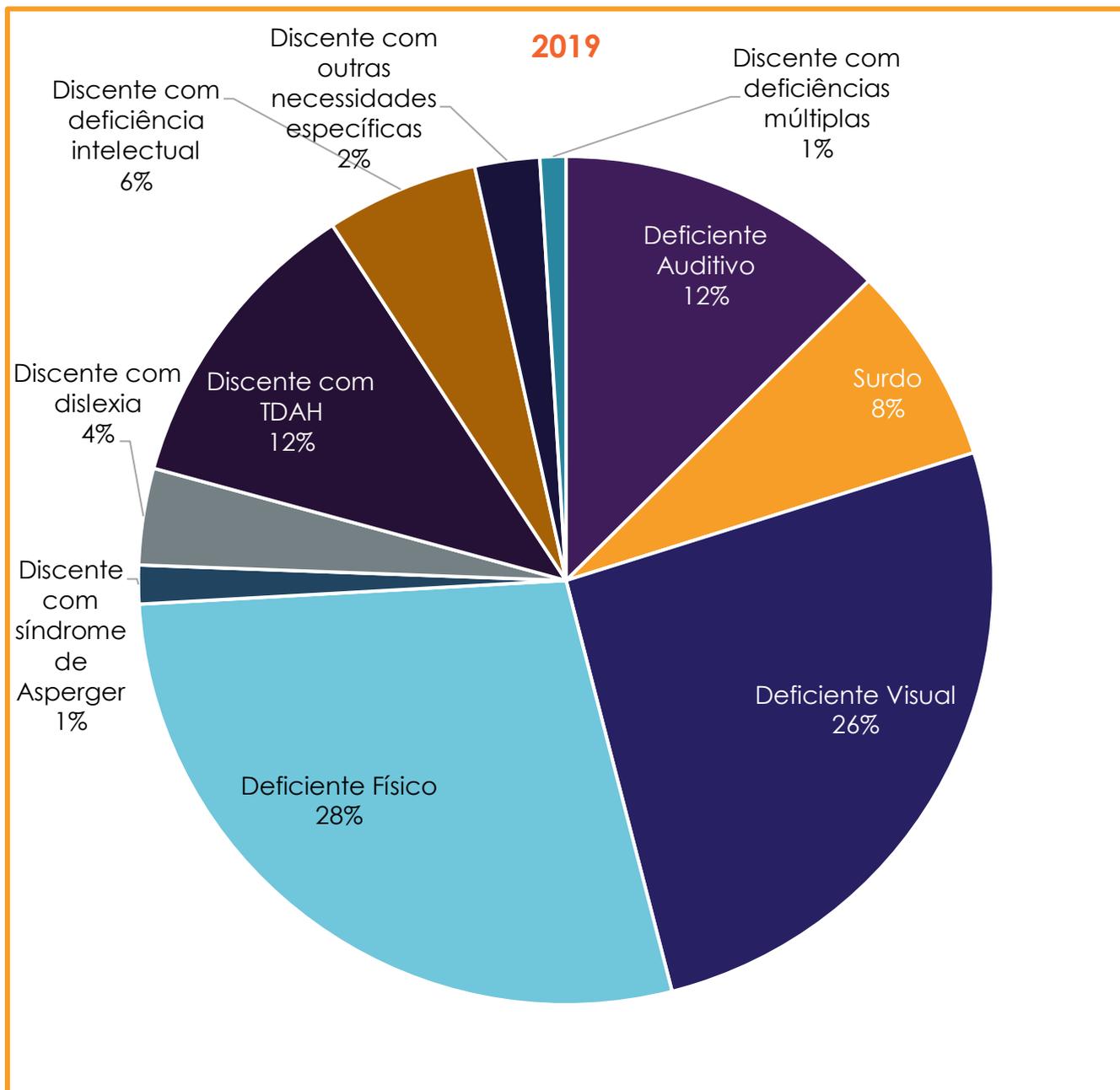
## 12 – Quantitativo de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por deficiência no ano de 2017



### 13 – Quantitativo de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por deficiência no ano de 2018



### 14 – Quantitativo de atendimentos pedagógicos da CAADIS para alunos com deficiência por deficiência no ano de 2019



## 15 – Atendimento do serviço de Tradução e Interpretação em Libras e Língua Portuguesa da CAADIS para discentes, docentes e comunidade externa surda

Neste espaço do relatório, pretendemos demonstrar e registrar as atividades realizadas durante os referidos anos, principalmente voltando nosso olhar para a área da Tradução e Interpretação de Libras e Língua Portuguesa desenvolvidas na UFERSA - Campus Mossoró.

### Tipos de atendimentos Realizados

Os atendimentos realizados pelos TILSPs na UFERSA Mossoró giram em torno do aspecto da tradução e interpretação, todavia, é importante salientar que para além desse trabalho, algumas demandas administrativas e inclusive pedagógicas também são realizadas. Assim, resumizamos algumas das nossas atividades a seguir:

- **Interpretação em sala de aula**

O profissional TILSP atua na mediação entre o acesso aos conhecimentos para estudantes surdos que frequentam as mais diversas modalidades de ensino oferecidas pela UFERSA tanto na Graduação quanto na Pós-Graduação, além de ações voltadas para o ensino, pesquisa e extensão, em Libras ou em Língua Portuguesa para os participantes ouvintes não conhecedores da Libras, ou vice-versa.

- **Gravação de vídeos institucionais para a Libras**

Gravação de vídeos da UFERSA que precisem de legendagem em Libras ou dublagem em Língua Portuguesa, de acordo com a ABNT NBR 15290.

- **Tradução de orientações**

Tradução em Libras e em Língua Portuguesa entre orientandos e orientadores não sinalizantes.



- **Tradução de reuniões**

Tradução e Interpretação em Libras e Língua Portuguesa de reuniões com a presença de usuários surdos.

- **Interpretação em eventos**

Interpretação simultânea de eventos acadêmicos da UFERSA ou de instituições parceiras devidamente aprovadas pela chefia imediata.

- **Ensino e difusão da Libras**

Cursos, oficinas, orientações e demais formações voltadas para o ensino e difusão da Libras dentro da instituição voltadas aos eixos de ensino, pesquisa e extensão da universidade tanto para a comunidade ufersiana como externa.

- **Tradução de produções acadêmicas**

Adaptações de materiais em Libras para a Língua Portuguesa, ou vice-versa. Como também, adaptação de glosas de português feitas por surdos para a sintaxe do português.

- **Interpretação de demandas administrativas**

Interpretação de reuniões, processos seletivos, traduções de sistemas e serviços relacionados ao ensino, recebimento de certificados e diplomas, reuniões de centros, e dentre outros.

- **Trabalhos administrativos**

Realização de trabalhos administrativos diversos, como: organização de eventos, apoio em atividades didático-pedagógicas do setor, confecção de materiais de acessibilidade, diagramação, entre outros.



Como também, alguns outros tipos de atendimento são feitos e colocamos no quadro a seguir:

<b>Interpretação Libras/ Português - Português/Libras</b>	<b>Interpretação de Conferência</b>	Assembleias de classes
		Audiências Públicas
		Conferências
		Congressos
		Cursos
		Encontros
		Fóruns
		Oficinas
		Palestras
		Seminários
	<b>Interpretação de Eventos Sociais</b>	Formaturas
		Premiações
		Similares
	<b>Interpretação de Eventos Culturais</b>	Cinema
		Espetáculos
		Museus
		Shows
		Similares
	<b>Interpretação Atendimento Jurídico</b>	Audiências
		Conciliações
		Consulta a advogados
		Delegacia
		Juizados
Julgamentos		
Ministério Público		
<b>Interpretação Atendimento Médico</b>	Cirurgias	
	Consultas médicas	
	Exames	
	Psicólogo	
	Tratamentos	
	Aula de Campo	

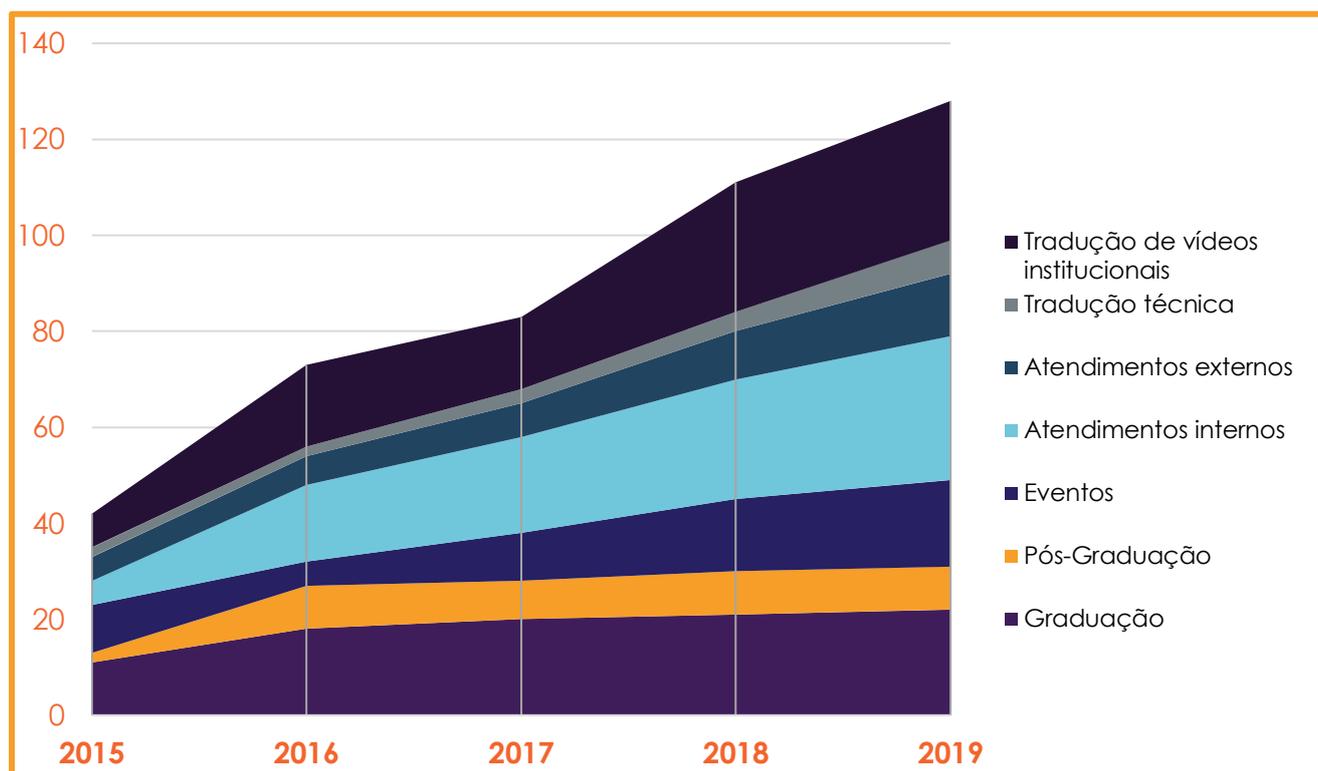


	<b>Interpretações Visitas Externas</b>	Museus
		Parques
	<b>Interpretações Processos Internos e Treinamentos</b>	Entrevistas
		Reuniões
		Seleções
		Treinamentos
	<b>Interpretação e Acompanhamento em Serviços Sociais</b>	Cadastramento
		Atendimento e retiradas de benefícios
		Inscrições
	<b>Interpretação Contexto de Provas</b>	Vestibulares
		Exames
		Provas
		Concursos
	<b>Interpretação Midiática</b>	Debates
		Documentários
		Filmes Técnicos
		Programação ao Vivo
		Similares
		Sites
		Tradução para Cinema
		Treinamentos
	<b>Interpretação Graduação (Licenciatura e Bacharelado)</b>	Vídeos
		Aula
		Monitoria
Orientações de Trabalhos		
Qualificação		
<b>Interpretação Pós-Graduação (Especialização, Mestrado e Doutorado)</b>	Defesa Trabalho de Conclusão de Curso	
	Aula	
	Monitoria	
	Orientações de Trabalhos	
	Qualificação	



		Defesa Trabalho de Conclusão de Curso
	<b>Tradução Técnica</b>	De vídeo em Libras para escrita de sinais
		De vídeo em Libras para Glosas
		De vídeo em Libras para Português Escrito
		Modalidade Escrita do Português para Libras
		Modalidade Escrita, tradução do Português como L2 para Português Formal
		Tradução Literária

### 16 – Tipos de atendimento de tradução e interpretação de Libras por ano



## 17 – Ações de extensão realizadas pela CAADIS registrados no SIGAA

Ano	Código	Nome da ação	Coordenação
2015	---	Nenhuma ação registrada	---
2016	EV047-2016	I Encontro de Estudantes Negras, Negros e Cotistas da UFERSA	Ady Canario de Souza Estevas
2016	PJ098-2016	Programa de Desenvolvimento Acadêmico Abdias Nascimento Na UFERSA Pré-Acadêmico de Acesso À Pós-Graduação	Luciana Dantas Mafra
2017	CR019-2017	Programa de Desenvolvimento acadêmico Abdias Nascimento na UFERSA/ Pré-acadêmico de acesso à pós-graduação	Luciana Dantas Mafra
2018	---	Nenhuma ação registrada	---
2019	EV212-2019	V Seminário de Ações Afirmativas, Diversidade e Inclusão Social	Ronald Soares Shyu
2019	EV041-2019	Reforma da Previdência: como fica a vida das mulheres, dos idosos e das pessoas com deficiência?	Luciana Dantas Mafra
2019	CR025-2019	Curso de introdução à Libras	Ronald Soares Shyu
2019	PJ026-2019	Projeto Incluir-se	Luciana Dantas Mafra
2019	PJ025-2019	Dinâmicas da Acessibilidade	Luciana Dantas Mafra
2020	EV064-2020	UFERSA em muitas cores: Diálogos transformativos	Francisco Ebson Gomes Sousa
2020	CR009-202	Oficinas de acessibilidade da CAADIS: A Libras como ferramenta de inclusão	Francisco Ebson Gomes Sousa
2020	PJ033-2020	Acessibilidade no ensino remoto da UFERSA	Francisco Ebson Gomes Sousa



## 18 – Relatório de despesas da CAADIS por ano registrados no SIPAC

2017

Ano Orçamentário: 2017

Unidade: COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)

Tipo de Orçamento: ORÇAMENTO DA UNIDADE

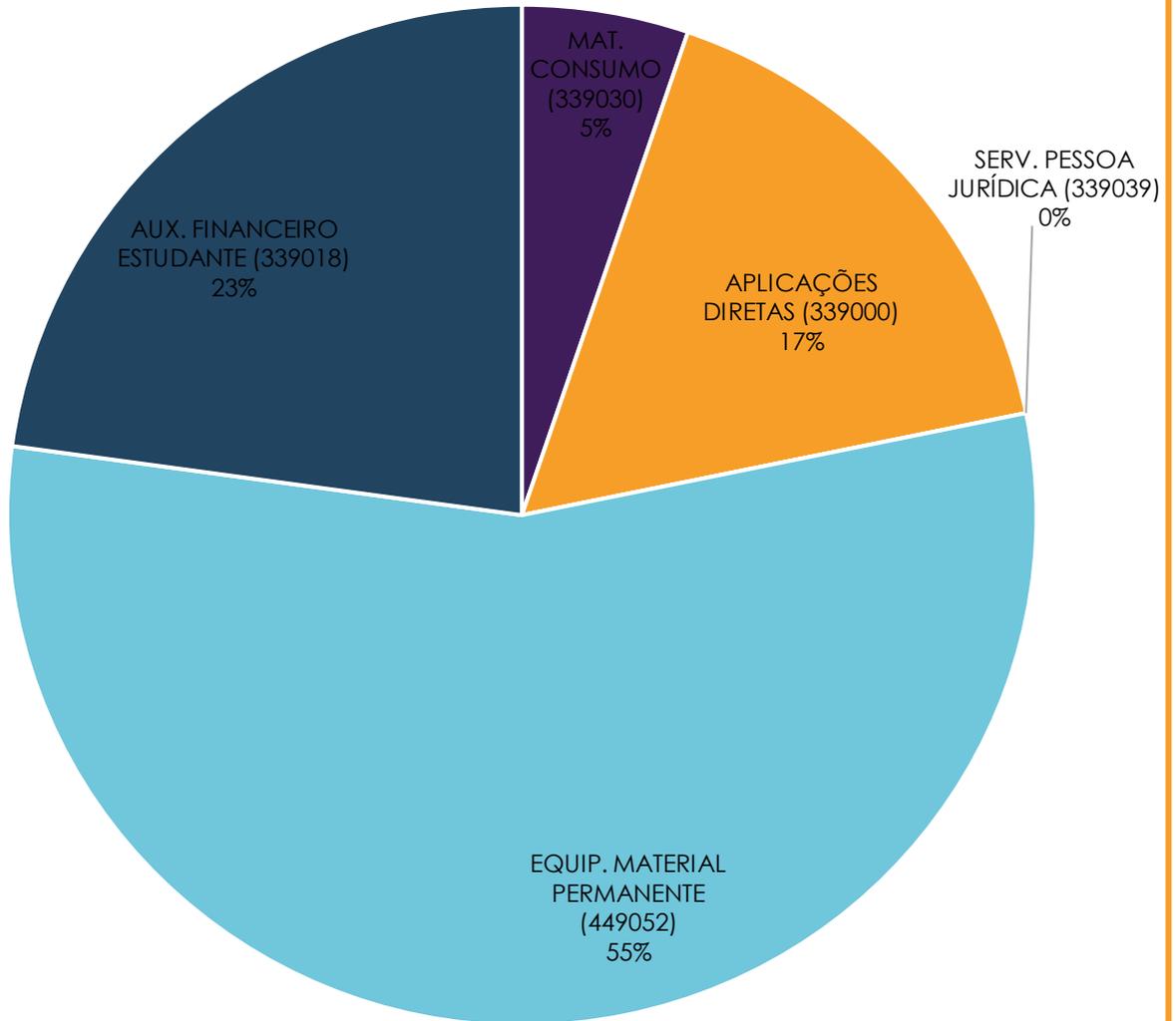
Período: 01/01/2017 a 31/12/2017

Inclusos gastos das unidades/centros de custo vinculados

COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)			
Natureza da Despesa	Valor Empenhado	Valor Transferido	Total
<b>MAT. CONSUMO (339030)</b>	R\$3.738,50	R\$998,24	R\$4.736,74
<b>APLICAÇÕES DIRETAS (339000)</b>	R\$0,00	R\$15.000,00	R\$15.000,00
<b>SERV. PESSOA JURÍDICA (339039)</b>	R\$0,00	R\$0,00	R\$0,00
<b>EQUIP. MATERIAL PERMANENTE (449052)</b>	R\$50.144,13	R\$0,00	R\$50.144,13
<b>AUX. FINANCEIRO ESTUDANTE (339018)</b>	R\$20.680,00	R\$0,00	R\$20.680,00
<b>Total:</b>	<b>R\$74.562,63</b>	<b>R\$15.998,24</b>	<b>R\$90.560,87</b>



2017



**Ano**  
**Orçamentário:** 2018

**Unidade:** COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)

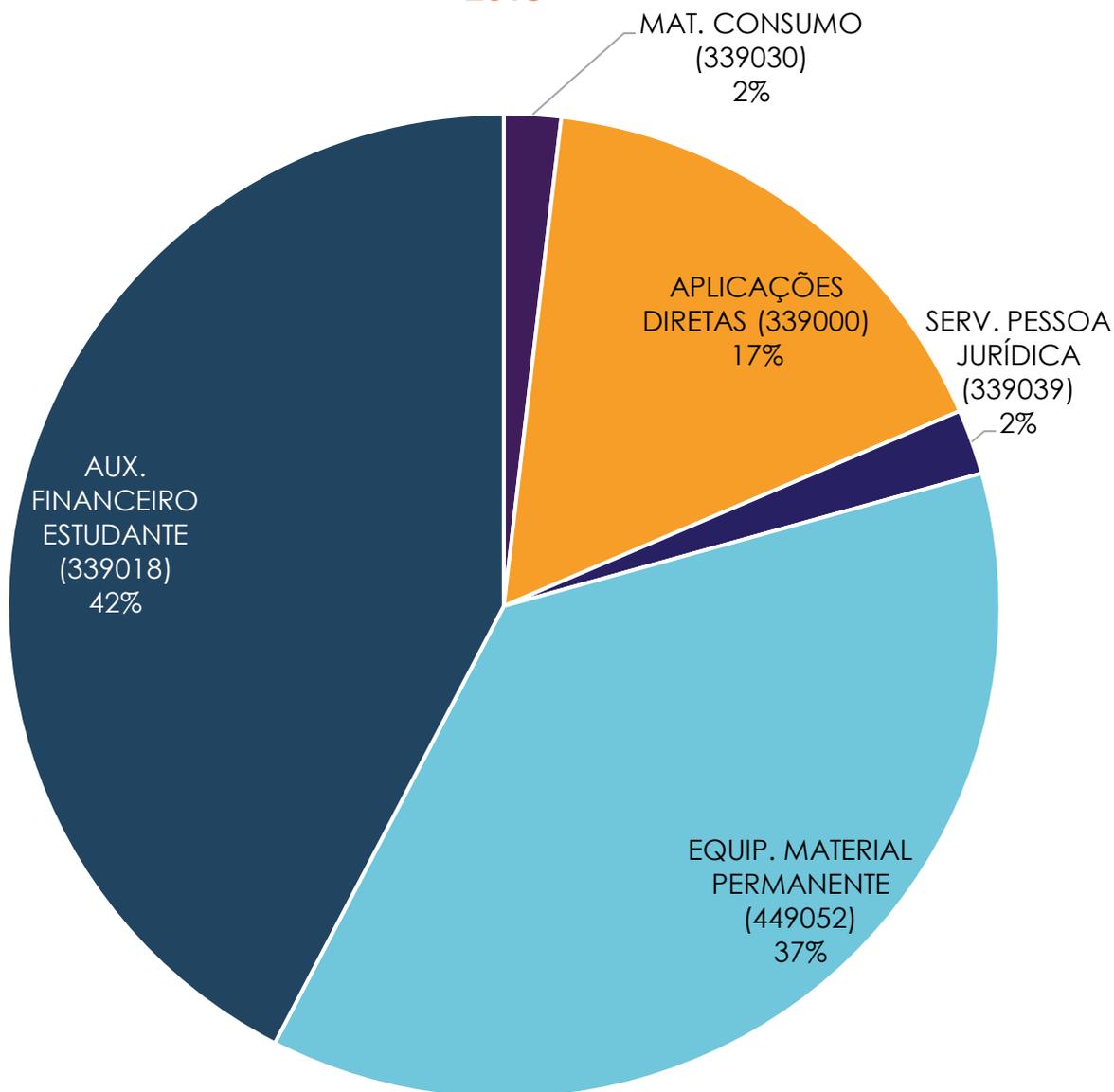
**Tipo de**  
**Orçamento:** ORÇAMENTO DA UNIDADE

**Período:** 01/01/2018 a 31/12/2018

**Inclusos gastos das unidades/centros de custo vinculados**

<b>COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)</b>			
<b>Natureza da Despesa</b>	<b>Valor Empenhado</b>	<b>Valor Transferido</b>	<b>Total</b>
<b>MAT. CONSUMO (339030)</b>	R\$0,00	R\$1.000,47	R\$1.000,47
<b>APLICAÇÕES DIRETAS (339000)</b>	R\$0,00	R\$9.000,00	R\$9.000,00
<b>SERV. PESSOA JURÍDICA (339039)</b>	R\$1.151,50	R\$0,00	R\$1.151,50
<b>EQUIP. MATERIAL PERMANENTE (449052)</b>	R\$19.968,00	R\$0,00	R\$19.968,00
<b>AUX. FINANCEIRO ESTUDANTE (339018)</b>	R\$22.880,00	R\$0,00	R\$22.880,00
<b>Total:</b>	<b>R\$43.999,50</b>	<b>R\$10.000,47</b>	<b>R\$53.999,97</b>

2018



2019

**Ano Orçamentário:** 2019

**Unidade:** COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)

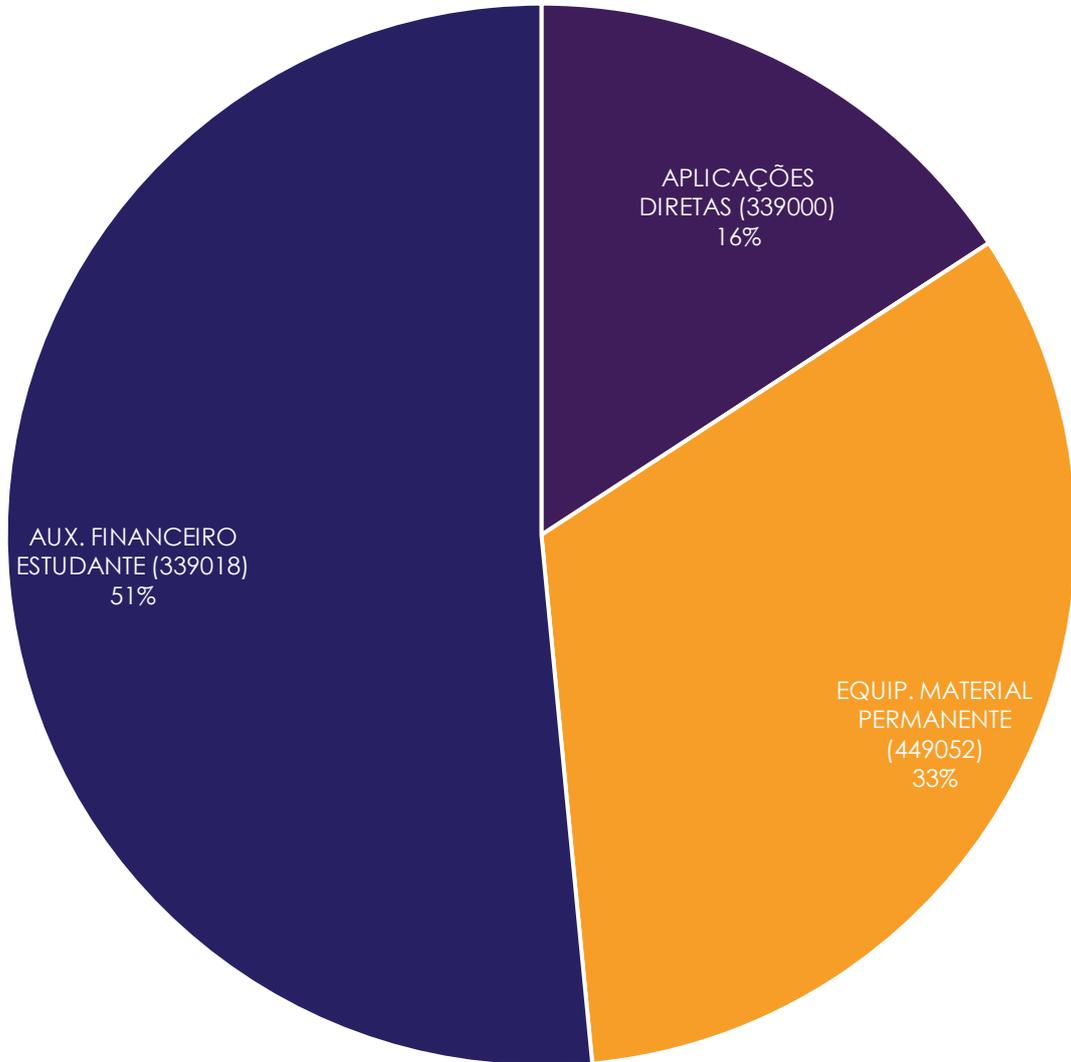
**Tipo de Orçamento:** ORÇAMENTO DA UNIDADE

**Período:** 01/01/2019 a 31/12/2019

**Inclusos gastos das unidades/centros de custo vinculados**

<b>COORDENAÇÃO DE AÇÃO AFIRMATIVA, DIVERSIDADE E INCLUSÃO SOCIAL (11.01.00.15)</b>			
<b>Natureza da Despesa</b>	<b>Valor Empenhado</b>	<b>Valor Transferido</b>	<b>Total</b>
<b>APLICAÇÕES DIRETAS (339000)</b>	R\$0,00	R\$9.000,00	R\$9.000,00
<b>EQUIP. MATERIAL PERMANENTE (449052)</b>	R\$18.717,77	R\$0,00	R\$18.717,77
<b>AUX. FINANCEIRO ESTUDANTE (339018)</b>	R\$29.450,00	R\$0,00	R\$29.450,00
<b>Total:</b>	<b>R\$48.167,77</b>	<b>R\$9.000,00</b>	<b>R\$57.167,77</b>

2019





# CAADIS

Coordenação Geral de Ação Afirmativa,  
Diversidade e Inclusão Social